

# VIVA! ひめじ

<Versión Española> Marzo 2010 No.32

Grupo voluntario que edita la revista informativa de la Asociación Internacional de Himeji  
URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

¡Paseemos en bicicleta!	・・・P1
Eventos de primavera (2010)	・・・P2
El mundo desde Himeji/ Eco Point	・・・P3
Anuncio · Nota de la Redacción	・・・P4



## ¡Paseemos en bicicleta!

¿Qué tal si paseemos en bicicleta ahora que la temperatura cada día es más agradable? Quizás encuentre un paisaje interesante. Ya los árboles de cereza empiezan a florecer. Le vamos a presentar algunos lugares que usted puede visitar en bicicleta y también hacer Hanami (Ver los cerezos en flor).

### ● JR Estación de Himeji →Alrededores del Castillo de Himeji

Hay muchos árboles de cereza en los alrededores del museo de arte · museo de historia y foso del castillo. Las calles con hileras de casas antiguas en los alrededores del Bungakukan tienen una vista preciosa.

### ● JR Estación de Himeji →Alrededores del Sanzaemonbori,

En Sotoborigawa al este de la oficina de la municipalidad de Himeji, hay un parque que tiene árboles de cereza. Se recomienda Hanami ( Ver los cerezos en flor) en los alrededores al este del Bousai center(centro de prevención de desastres).

### ● JR Estación de Himeji →Alrededores del Parque Central Tegarayama.

En el parque, hay un 「Jardín de piedra」 y en la plaza hay alineados edificios y torres de estilo occidental y también hay muchos lugares para hacer Hanami en el parque. Además hay un observatorio rotatorio, desde ahí se puede ver la vista de toda la ciudad de Himeji y un jardín botánico [se cobra la entrada].

### ● Ruta de ciclismo del Yumesakigawa (Rio de Yumesaki)

De los dos lados de Yumesakigawa que corre por el oeste de Himeji hay una ruta de ciclismo de 20km de longitud. Los árboles de cereza están plantados a la orilla del rio, desde cerca de este de la estación JR Yobe de Kishinsen hasta la estación Yumesakigawa de Sanyo-Dentetsu. En los días que hace buen tiempo, algunas personas van a pasar un rato agradable haciendo barbacoa o pescando allí .

### ● Ruta de ciclismo de Koudera-cho

Es una ruta que pasa por la estación JR Kouro de Bantansen, el Koudera Minzoku Shiryokan, el Museo del Juguete Japonés y el centro deportivo Koudera Sougou Kouen. Puede pedir prestada una bicicleta (sin costo) para hacer turismo en Koudera-cho frente de la oficina de Koudera al este de la estación JR Kouro. Se puede utilizar desde las 9:00 hasta las 16:00.

Koudera Minzoku Shiryokan : 079-232-3522

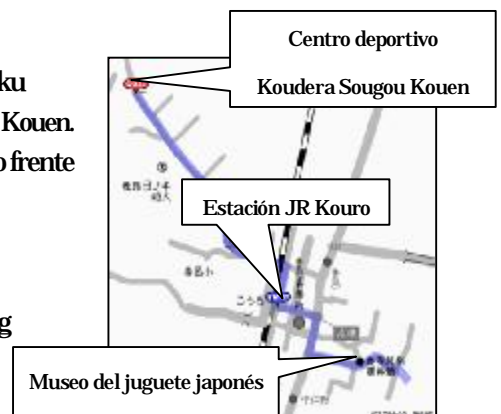
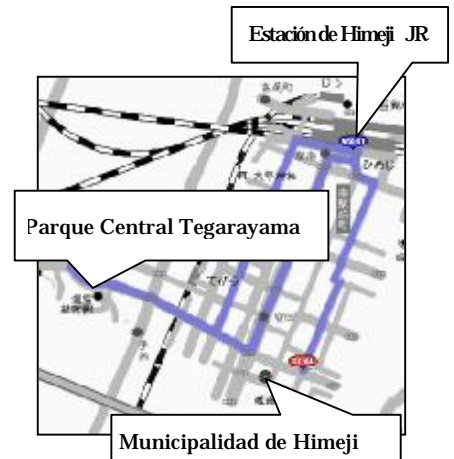
Museo del Juguete Japonés : 079-232-4388 <http://www.japan-toy-museum.org>

### ※※Información de renta de bicicletas ※※

Le pueden prestar una bicicleta sin costo para hacer turismo

Lugar para hacer la solicitud: Oficina Turística de Himeji (JR estación Himeji al Oeste del salón central)

Horario : 9:00~16:00 Tel : 079-287-3658



## Eventos de Primavera (2010)

Los cerezos florecen cuando viene la primavera. El “hanami” es una costumbre japonesa de muy larga historia. Dicen que los primeros que empezaron a hacer hanami fueron los aristócratas del antiguo Japón quienes admiraban la belleza de los cerezos. Más tarde, los plebeyos también empezaron el hanami. En Japón los cerezos en Okinawa florecen primero y los de Hokkaido florecen al último. Aquí introducimos unos lugares buenos para hacer hanami. (Los siguientes eventos son planes y podrían cambiar. Confirme antes de visitar.)



### ● Hanami en el Castillo Himeji/ Principios de Abril

·“Himeji-jo Kano-kai”/ Concierto de Tambores ... el 3 de abril

·“Yozakura-kai (Hanami Nocturno) ... del 2 al 11 de abril /18:00~21:00 (Entrada: hasta las 20:30)

Contacto: El Comité de Eventos/ Tel:079-287-3656

### ● Fiesta de Cerezos en el Parque Tatsuno/ Principios de Abril

(25 minutos a pie de la estación de Tatsuno)

Hay muchas flores de cerezos en este parque como si hubieran 3000 árboles (“Hitome 3000bon”). Habrán eventos como desfile de samurai (el 4 de abril), ceremonia del té y concierto de música tradicional.

Contacto: La Asociación de Turismo en Tatsuno/ Tel:0791-64-3156

### ● Exposición de los Muñecos Tradicionales/ Del 27 de febrero al 8 de junio 10:00~17:00

(El Museo de los Juguetes, 15 minutos a pie al este de la estación de JR Kouro, de la línea Bantan.)

Se exponen unos 350 muñecos (Hina Ningyo y Gogatsu Ningyo) hechos en el período Edo.

Contacto: Véanse la página 1 “Ruta de ciclismo en Koderi-cho”

### ● “Recolección de mariscos” en las playas/ Del 1 de abril al 30 de junio

Playa de Shirahama (10 minutos a pie de la estación de Shirahamanomiya, de la línea Sanyo)

Contacto: Tel:079-245-5645

Playa de Matogata (15 minutos a pie de la estación de Matogata, de la línea Sanyo)

Hay autobus gratuito de la estación de Oshio (Es necesario solicitar de antemano.)

Contacto: Tel:079-254-1964/1954

Playa de Shinmaiko (8 minutos en coche de la estación de Aboshi, de la línea Sanyo)

Contacto: Tel:079-322-042

La entrada es 1200~1400 yenes/adultos, 900~1200yenes/niños y 400~750yenes/niños pequeños.

(Cada playa pone tarifas diferentes.) Habrán eventos como la fiesta de mariscos. Confirme las fechas de eventos antes de ir a la playa.

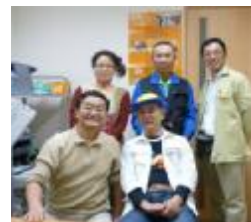


### \* \* Otros Eventos \* \*

● “Sen-hime Botan Matsuri (La Fiesta de Peonía de la Princesa Sen)”/ Del 24 al 25 de abril  
(El jardín de peonía en Sannomaru Takadai del Castillo Himeji)

● “Shosha-zan Shinryoku Matsuri (La Fiesta del Fresco Verdor en la Montaña Shosha)”/ Del 2 al 5 de mayo (El Enkyo-ji Templo)

## ★★★El mundo desde Himeji★★★ Ventanilla de consulta para los extranjeros



“el Mundo desde Himeji” (un grupo voluntario de la Asociación Internacional de Himeji) desde hace 5 años aconseja a los extranjeros sobre sus problemas en Egret.

Consultas de la vida en muchas lenguas por “el mundo desde Himeji”

Día : el segundo y cuarto domingo de cada mes 14 : 00~17 : 00

Lugar : Egret Himeji 4 F sala de consulta (al fondo de la sección de libros)

lenguas : inglés, chino, español, portugués, vietnamita y japonés sencillo.

tel : 079-287-0821(solamente los días en que está abierta la sala)

E-mail : [fromhimeji@msn.com](mailto:fromhimeji@msn.com)

De ser necesario, acompañamos al hospital, oficina de la municipalidad, etc.

### ejemplo de consulta

- sobre documentación de la municipalidad: explicación de la información cuando no la entiende, corrección de los papeles devueltos por contenido insuficiente.
- sobre el trabajo: problemas de trabajo, procedimiento cuando pierde el trabajo, orientación para buscar trabajo y casa, cosas importantes para buscar trabajo(información de búsqueda de trabajo, cómo adquirir licencias, cómo escribir el curriculum vitae)
- educación y japonés: ingreso en la escuela empezado el curso escolar, orientación para entrar en un bachillerato, lugares donde hay clases de japonés.

Otro tipo de preguntas. Han habido por ejemplo, preguntas sobre requisitos de residencia, matrimonio, divorcio,,asistencia médica(hospital), seguro de salud, etc.

Si tiene algún problema, consútenos. No sufra solo.

El mundo desde Himeji Toshio Takashima TEL : 080-5360-4297

## ★★★Eco- Point (Eco-point de electrodoméstico verde) ★★★

Desde el 15 de mayo de 2009 empezó el sistema“Eco-point de electrodoméstico verde”. Si compra un electrodoméstico que ahorra mucha energía, recibe Eco-point y estos puntos los puede cambiar por varios artículos y servicios.

### artículos (electrodoméstico verde)

El aire acondicionado, nevera y televisión digital que tengan más de 4 estrellas en la etiqueta del ahorro de energía. (de los artículos que compró a partir del 15 de mayo de 2009)

### artículos que puede cambiar por Eco-point

Puede elegir cualquier artículo de entre 20.000 artículos, por ejemplo, cupones de compra, tarjetas prepagadas, productos especiales de la región. Además puede cambiar por bombillas de LED, pila recargable que ahorran mucha energía, etc.

### término

En un principio se decidió hasta el fin de marzo de 2010, pero se prolongó hasta el 31 de diciembre de 2010.

Para más detalles

Consulte la página web oficial <http://www.eco-points.jp>.



## Anuncio de la Asociación Internacional de Himeji

### ※Clases de japonés para extranjeros residentes en Japón (10 clases de Mayo a Julio 2010

Profesores profesionales enseñan la base del japonés necesario para la vida cotidiana (gramática, conversación, lectura y escritura)

Clases elementales : nivel A, nivel B, nivel C y nivel D

Capacidad de cada clase : 20 personas

Precio : 3,000 yenes (10 clases)

Lugar : Egret Himeji 4F, Honmachi 68-290 Himeji city Himeji internacional Exchange Center

Manera de la solicitud : Es necesario hacer la solicitud antes de tomar la clase.

Visite a Egret Himeji 3F( la secretaría de la Asociación Internacional de Himeji)

Se empezará la recepción a partir de principios de Abril.



### ※※※Epílogo※※※

Termina el invierno, la primavera llegará dentro de poco. El brote de bambú y el repollo son alimentos de la primavera. Pero a decir verdad “wacame”( alga comestible) también es uno de ellos. Hay “wacame” seco todo el año, pero el “wacame”crudo es muy suave. ¿Qué le parece saborear la primavera en el mar con “wacame”crudo?

La próxima edición de VIVA!Himeji Vol.33 va a publicarse en Junio. Esperamos sus opiniones. Sírvanse enviarnos sus cartas.

Las personas que ayudaron a traducir y chequear

Español : Saori Horii, Keiko Abo, Reina Wakamatsu, Mika Oya, Arredondo Gonzalez Ana Rosa

Sólo insertamos los nombres de las personas que aceptaron.

“VIVA !Himeji” Buscamos asistentes que ayuden a la traducción y corrección.

Les rogamos a los interesados que se pongan en contacto con nosotros.

Asociación Internacional de Himeji  
Egret Himeji 3F, 68-290 Honmachi, Himeji, 670-0012  
TEL: 079-287-0820 FAX: 079-287-0824  
Mail to: [kokusai@city.himeji.hyogo.jp](mailto:kokusai@city.himeji.hyogo.jp)